



Thành phố Portland

Sở Thuế

Mẫu Khai Thuế Thu Nhập

Dành Cho Nghệ Thuật

Quý Tiếp Cận và Giáo Dục Nghệ Thuật

Dành cho năm từ ngày 01/01 tới 31/12/2015

Hạn nộp 18/4/2016

Form **ARTS**
2015

PHẦN CHỈ DÀNH CHO VIÊN CHỨC

Tất cả công dân trưởng thành của thành phố Portland (từ 18 tuổi trở lên) đều phải kê khai thuế Thu Nhập Dành Cho Nghệ Thuật.

1 Địa chỉ cư trú chính tại Portland của người khai thuế trong năm 2015.

Đã chuyển đi? Vui lòng đánh dấu và điền vào Phần B ở mặt sau của mẫu này

Địa chỉ (Không chấp nhận Hòm thư PO Box)

Thành phố

Tiểu bang

Mã ZIP

OR 97

2 Hộ gia đình có đủ điều kiện được hưởng miễn thuế gia cảnh không? Có (Đề nghị điền đầy đủ vào Phần A ở mặt sau của mẫu này) Không

3 Liệt kê tất cả những người từ 18 tuổi trở lên. (Chỉ điền phần này nếu quý vị KHÔNG đang xin hưởng miễn thuế gia cảnh.)

Tên (tên, tên đệm, họ, hậu danh)

Năm sinh

Phải nộp \$35

Email

Số An Sinh Xã Hội

Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000

Tên (tên, tên đệm, họ, hậu danh)

Năm sinh

Phải nộp \$35

Email

Số An Sinh Xã Hội

Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000

Tên (tên, tên đệm, họ, hậu danh)

Năm sinh

Phải nộp \$35

Email

Số An Sinh Xã Hội

Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000

Tên (tên, tên đệm, họ, hậu danh)

Năm sinh

Phải nộp \$35

Email

Số An Sinh Xã Hội

Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000

Tên (tên, tên đệm, họ, hậu danh)

Năm sinh

Phải nộp \$35

Email

Số An Sinh Xã Hội

Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000

Tính tiền thuế phải nộp. (Xin lưu ý: Có thể xem xét phạt nếu việc thanh toán được đóng dấu bưu điện sau ngày 18/4/2016.)

Tiền thuế phải nộp

Tổng số người phải nộp \$35: _____

x \$35 =

Tổng số tiền Thuế Nghệ thuật phải nộp: \$ _____

séc: _____

Ví dụ về tiền thuế phải nộp: 1 người = \$35; 2 người = \$70; 3 người = \$105; 4 người = \$140

Trả bằng séc cho "City of Portland"

5 Địa chỉ gửi thư, nếu khác với địa chỉ chính ghi ở dòng **1**

Địa chỉ (được phép sử dụng hòm thư PO Box)

Thành phố

Tiểu bang

Mã Zip

6 Hoàn tất thông tin của quý vị và gửi tờ khai này cùng số tiền nộp thuế (nếu có) cho Sở Thuế.

Tên người lập (bằng chữ in hoa)

Ngày

Số điện thoại ban ngày

Gửi tờ khai này tới : Revenue Division Arts Tax, PO Box 2820, Portland OR 97208-2820

Việc cung cấp số An Sinh Xã Hội là bắt buộc. Yêu cầu này áp dụng theo Đạo Luật về Bảo Mật của Liên Bang năm 1974, Đạo Luật Cải Cách Thuế năm 1976 và Quy Định Quản Lý về Thuế Nghệ Thuật. Số An Sinh Xã Hội của quý vị sẽ được Sở Thuế sử dụng để phục vụ việc quản trị Thuế Nghệ Thuật, bao gồm song không giới hạn ở việc tuân thủ các yêu cầu về nộp hồ sơ theo Mẫu 1099 của Liên Bang và so sánh Hồ sơ nộp thuế Nghệ Thuật với thông tin người nộp thuế của liên bang.

ARTS2015 01/11/2016 Vietnamese

PHẦN A: Miễn Thuế Gia Cảnh (Xem hướng dẫn)

Điền vào dưới đây tổng thu nhập trong năm (từ tất cả các nguồn) của từng người trong gia đình, kể cả trẻ em.

Tên	Tuổi	SSN	Thu nhập trong năm
1 _____	_____	- -	\$ _____
2 _____	_____	- -	\$ _____
3 _____	_____	- -	\$ _____
4 _____	_____	- -	\$ _____
5 _____	_____	- -	\$ _____
6 _____	_____	- -	\$ _____
7 _____	_____	- -	\$ _____
8 _____	_____	- -	\$ _____

Hướng Dẫn về Chuẩn Nghèo của Liên bang năm 2015	
Số người trong hộ gia đình	Hướng Dẫn về Chuẩn Nghèo
1	11.770 USD
2	15.930 USD
3	20.090 USD
4	24.250 USD
5	28.410 USD
6	32.570 USD
7	36.730 USD
8	40.890 USD

Đối với hộ gia đình có trên 8 người, cộng \$4.060 cho mỗi người thêm vào.

(Nếu gia đình có nhiều người hơn, vui lòng đính thêm trang bổ sung có tên từng người, tuổi và điền tổng thu nhập vào đây: \$ _____)

Tổng thu nhập trong năm của gia đình: \$ _____

Số người trong hộ: _____

Xin đừng quên điền thông tin vào dòng 5 và dòng 6 ở trang đầu của mẫu đơn.

PHẦN B: Thay đổi địa chỉ (Xem Hướng dẫn)

Tên	Địa Chỉ	Thành phố	Tiểu bang	Mã Zip	Ngày chuyển đi (mm/yy)

Đánh dấu vào ô nếu địa chỉ mới ghi ở trên áp dụng cho tất cả các cá nhân được kê là sống tại địa chỉ này. Nếu không phải thì điền tên và địa chỉ bổ sung dưới đây:

Địa chỉ gửi thư: Revenue Division Arts Tax, PO Box 2820, Portland OR 97208-2820

Điện thoại: (503) 865-4278

Fax: (503) 865-3065

TTY: (503) 823-6868

Trực tuyến: www.portlandoregon.gov/artstax (hoặc www.artstax.net)

Địa chỉ: Revenue Division, 111 SW Columbia Street, Suite 600, Portland, Oregon

Séc phải trả cho bên thụ hưởng là "City of Portland"

Hướng Dẫn Về Thuế Nghệ Thuật 2015

① Điền địa chỉ hiện tại ở Portland hoặc địa chỉ tại Portland từng là địa chỉ chính của những người trưởng thành đóng thuế của hộ gia đình trong năm 2015. Không điền mẫu này nếu nơi đang/ từng cư trú không nằm trong địa phận thành phố Portland.

- Nếu người làm hồ sơ nộp thuế mới chuyển đi khỏi địa chỉ chính, hãy đánh dấu vào ô "Đã chuyển đi? Vui lòng đánh dấu và điền vào Phần B ở mặt sau của mẫu này."

Điền địa chỉ mới ở **Phần B** và ghi ngày chuyển đi (tháng/năm). Nếu địa chỉ này áp dụng cho tất cả các cá nhân nêu trong mẫu kê khai, vui lòng đánh dấu vào ô. Nếu không phải, vui lòng kê tên từng cá nhân và địa chỉ mới của người đó.

Nếu quý vị không phải là công dân Portland trong năm 2015, quý vị không có nghĩa vụ phải đóng thuế. Vui lòng hoàn thành Phần B và quay trở lại mẫu tờ khai để chúng tôi có thể cập nhật địa chỉ của quý vị vào sổ sách.

② Nếu thu nhập trong năm¹ của tất cả những người trong gia đình² bằng hoặc dưới mức chuẩn nghèo liên bang 2015 (xem bảng) và quý vị muốn xin hưởng miễn thuế gia cảnh, vui lòng đánh dấu vào ô "Có" ở dòng ②. Nếu không, chọn "Không".

③ Nếu quý vị xin miễn thuế gia cảnh (quý vị đã chọn "có" ở dòng ②):

- Điền vào **Phần A** ở mặt sau của mẫu tờ khai. (Không điền vào mục ③ ở mặt trước của mẫu tờ khai.) Kê tên, tuổi, Số An Sinh Xã Hội (SSN) và thu nhập cá nhân trong năm¹ của từng người trong gia đình² (bao gồm cả trẻ em) trong niên lịch 2015. Tính tổng thu nhập trong năm của các thành viên trong gia đình và điền số người trong hộ gia đình. Thu nhập và thông tin về hộ gia đình sẽ được xác minh bằng cách sử dụng Thông Tin Thuế Liên Bang.
- Chuyển sang dòng ⑤ và dòng ⑥.

Nếu quý vị không xin miễn thuế gia cảnh (quý vị đã chọn "không" ở dòng ②):

- Kê họ và tên, số An Sinh Xã Hội, năm sinh và địa chỉ email của những người tròn 18 tuổi trở lên tính đến ngày 31/12/2015 (đính thêm tờ bổ sung nếu cần).
- Chọn "Thu nhập chịu thuế hàng năm dưới \$1.000" (Annual taxable income less than \$1,000) nếu người đó có từ \$0 tới \$999,99 thu nhập chịu thuế³ trong niên lịch 2015. Thu nhập sẽ được xác minh bằng cách sử dụng Thông Tin Thuế Liên Bang.
- Chọn "phải nộp \$35" nếu người đó có ít nhất \$1,000 thu nhập chịu thuế³ trong niên lịch 2015.

④ Tổng số tiền thuế phải nộp tương đương với \$35 nhân với số người có thu nhập được liệt kê trong mẫu khai thuế có mức "phải nộp \$35". Thanh toán bằng séc cho **City of Portland**. Có thể xem xét phạt nếu đến ngày 18/4/2016 không nhận được thanh toán.

⑤ Điền địa chỉ gửi thư nếu khác với địa chỉ ở Portland đã ghi ở dòng ①.

⑥ Điền tên người lập, số điện thoại ban ngày và ngày hôm nay. Nộp bản kê khai và tiền thanh toán (nếu có) cho Sở Thuế Thành Phố Portland:

Địa chỉ gửi thư: Revenue Division Arts Tax, PO Box 2820, Portland OR 97208-2820

Điện thoại: (503) 865-4278

Fax: (503) 865-3065

TTY: (503) 823-6868

Trực tuyến: www.portlandoregon.gov/artstax (hoặc www.artstax.net)

Địa chỉ: Revenue Division, 111 SW Columbia Street, Suite 600, Portland, Oregon

Hướng Dẫn về Chuẩn Nghèo Liên Bang 2015	
Số người trong hộ gia đình	Hướng Dẫn về Chuẩn Nghèo
1	11.770 USD
2	15.930 USD
3	20.090 USD
4	24.250 USD
5	28.410 USD
6	32.570 USD
7	36.730 USD
8	40.890 USD
Đối với hộ gia đình có trên 8 người, cộng \$4.060 cho mỗi người thêm vào.	

Việc cung cấp số An Sinh Xã Hội là bắt buộc. Yêu cầu này áp dụng theo Đạo Luật về Bảo Mật của Liên Bang năm 1974, Đạo Luật Cải Cách Thuế năm 1976 và Quy Định Quản Lý về Thuế Nghệ Thuật. Số An Sinh Xã Hội của quý vị sẽ được Sở Thuế sử dụng để phục vụ việc quản trị Thuế Nghệ Thuật, bao gồm song không giới hạn ở việc tuân thủ các yêu cầu về nộp hồ sơ theo Mẫu 1099 của Liên Bang và so sánh Hồ sơ nộp thuế Nghệ Thuật với thông tin người nộp thuế của liên bang.

¹Thu nhập hàng năm để xác định điều kiện miễn thuế gia cảnh của liên bang áp dụng theo định nghĩa của Cục Dân Số Hoa Kỳ và bao gồm tất cả thu nhập kiếm được hoặc nhận được từ bất cứ nguồn nào trong niên lịch 2015, bất kể thu nhập có chịu thuế hay không theo luật của tiểu bang hoặc liên bang Ví dụ về thu nhập bao gồm tiền lãi từ tài khoản tiết kiệm cá nhân hoặc đồng sở hữu hay bất cứ tài khoản sinh lời nào, tiền nuôi con, tiền cấp dưỡng, thu nhập do khuyết tật, tiền hỗ trợ thất nghiệp, tiền bán cổ phiếu và bất cứ tài sản nào khác (kể cả bán lỗ), tiền cổ tức, thu nhập An Sinh Xã Hội (chịu thuế hoặc không chịu thuế), tổng doanh thu từ việc kinh doanh và lương khi đi làm công.

²Số người trong hộ gia đình bao gồm tất cả người cư trú (người lớn và trẻ em) trong một ngôi nhà và cùng khai trong một tờ khai thuế của liên bang hoặc tiểu bang.

³Thu nhập chịu thuế có thể từ lương, thu nhập tự doanh, đầu tư (không tính Lãi Suất Ngân Hàng Hoa Kỳ), tiền cho thuê, hưu trí (không tính An Sinh Xã Hội, phúc lợi theo Đạo Luật Hưu Trí Đường Sắt Liên Bang, Oregon PERS, FERS và CSRS), khuyết tật, thất nghiệp, trợ cấp nuôi con/cho người phối ngẫu hoặc bất cứ từ nguồn nào khác mà Thành phố không bị cấm đánh thuế.